

Моск. комсомолец, 1971, 12/III

Бесконечно разнообразны, подчас сложны судьбы книг, так же как и судьбы людей, их создавших. В одном случае, после блистательного успеха наступает забвение книги на долгие годы, а иногда и навсегда или, напротив, неожиданно возобновляется живой интерес нового поколения читателей к старой книге, к ее автору, к его времени.

В конце минувшего года вышла небольшая книжка советской писательницы Анны Караваевой о романе Николая Островского «Как закалялась сталь» — «Книга, которая обошла весь мир».

В тридцатые годы Анна Караваева была ответственным редактором журнала «Молодая гвардия», где впервые был опубликован этот роман.

Писательница вспоминает о встречах с Островским, размышляет о характере главного героя романа. В книжке приводятся строки из писем Островского, а также высказывания зарубежных критиков и публицистов о романе.

Анна Караваева впервые знакомит нас с волнующей историей первого издания романа «Как закалялась сталь» в королевской Югославии, где в то время роман был запрещен. Об этом ей рассказал югославский писатель коммунист Боривоје Нешкович. Он привез в Москву в дар музею Н. Островского муляж единственного экземпляра

О ЖИЗНИ, ОТДАННОЙ ЛЮДЯМ

романа, тайно переведенного на сербский язык коммунистом-партизаном Драгутином Костићем. В 1942 году переводчик романа был расстрелян фашистами, но этот экземпляр книги партизаны спасли.

Не менее примечательна история перевода романа Николая Островского на вьетнамский язык. В конце 1955 года кинорежиссер Р. Кармен привез А. Караваевой письмо вьетнамских комсомольцев, сотрудников молодежной газеты «Нян Зан» («Народ»). Тхиен Мой и Гуй Ван писали:

«Хотя роман Островского в небольшом количестве и неполностью уже в 1945 году появился во Вьетнаме на французском языке, мы бы хотели перевести эту крайне нужную нашей молодежи книгу на вьетнамский язык».

Письмо заканчивалось просьбой к писательнице дать предисловие к этому изданию. Предисловие было написано и лично передано вьетнамским друзьям, посетившим Анну Караваеву в Москве. А спустя некоторое время писательница получила из Вьетнама любовно изданный двухтомник романа Островского с рисунками советского художника А. Резниченко. Первая страница предисловия А. Караваевой напечатана также на русском языке.

Прочитав переписку вьетнамцев с Анной Караваевой, я обратила внимание на то, что Тхиен Мой и Гуй Ван называют ее «дорогой товарищ Анна», так, как обращался к ней в своих письмах Николай Островский.

В одном из писем читаю: «Наши молодые рабочие

типографии считают эту работу почетной задачей и выполняют ее с особой радостью». А секретарь Союза вьетнамских писателей Нгуен Дин Тхи так отзывался об издании Н. Островского: «Это произведение — самая любимая книга у нас».

В 1934 году Анна Караваева была делегатом первого Всесоюзного съезда советских писателей. Она рассказала А. М. Горькому о Николае Островском.

«Алексей Максимович подробно расспрашивал меня об условиях жизни и работы писателя, интересовался, кто за ним ухаживает, кто обеспечивает условия его творческой работы», — вспоминает сейчас Анна Александровна. Тут же в книжке впервые публикуется письмо Екатерины Павловны Пешковой к сестре Островского — Екатерине Алексеевне. В этом письме жена М. Горького привела слова, сказанные ей Алексеем Максимовичем о романе «Как закалялась сталь»:

«Прочитай (эту книгу). Жизнь этого человека — живая иллюстрация торжества духа над телом!».

Небольшая книжка Анны Караваевой адресована самому широкому кругу читателей, для которых жизненный подвиг и творчество Николая Островского — всегда живой и вдохновляющий пример.

Т. ДОСТУПОВА.